

大学中国語專業教学體系的探討

嚴 明

把漢語作為外語來教，有別於作為母語學習的漢語教學；由於日語與漢語之間存在着特殊的交流關係，對日本學生的漢語教學，又當有別於對歐美諸國學生的漢語教學，這些道理都是顯而易見的。日本學生在大學學習漢語專業，既要學習漢語的基本知識（如語音、詞匯、語法等），又要學會運用漢語交際的能力（集中體現在聽、說、讀、寫四項言語技能方面），還要掌握與漢語有關的極為豐富的文化背景（比如中國歷史、經濟、政治、哲學、文學、社會、風俗等方面的知識內容），併形成初步的研究能力。為了使大部分學習者都能達到良好的學習水平，現在很有必要在總結經驗的基礎上，建立一套完整的教學體系。在總體設計上，讓大學四年的漢語教學循序漸進，由淺入深，併使每個學期的教學內容之間形成互相呼應的良好配合關係，使各門課程成為環環相扣的教學整體。下面，我們就此問題提出一些初步的看法，以就正於方家。

I 教學體系的内容

中國語教學體系是由許多具體的教學內容組成的，反映在教學計畫上，就是按不同年級的教學目標，設計一門門不同的課程。每門課程都有一定的教學內容和教學要求，在提高學生漢語水平能力方面也都有了一定的針對性。在目前的情況下，讓學生學習如下的課程內容是必不可少的。

1 語音訓練

學習外語一般都從練習發音，掌握語音規律入門，學習漢語也不例外。關於漢語語音的教學內容，各種教材的開始部分都有或詳或略的介紹。但如何針對日本學生的發音特點，設計出一套簡易有效的訓練方法，仍然有待於漢語教師的不懈努力。

衆所周知，不同母語的學生在初學漢語階段所遇到的發音難關是不盡相同的。日本學生所遇的最大困難是要克服來之日語發音習慣的干擾。比如

日語中發復合元音時經常出現同化現象，即把兩個或兩個以上的元音當作一個較長的元音來發音，這是日語發音的規律之一。這種同化元音的發音習慣，往往使日本學生不能準確地發出漢語的復合元音。如把 ao 發成 ō，把 iao 發成 yō，也很難區別「都 dōu」，「都 dū」，「多 duō」等，經常出現發音誤差併難以糾正。再如日語發音中沒有捲舌音，造成日本學生對漢語的捲舌音很難適應，很容易把捲舌音 zhi, chi, shi, ri 發成不捲舌的 ji, qi, xi, li 音。還如漢語的聲調，也許是日本學生學習漢語發音過程中的最大難關。漢語的基本聲調分陰平、陽平、上聲、去聲四種，比日語的複雜，初學者會覺得很難掌握。特別是對漢語發聲中第三聲以及連讀時的變聲變調，日本學生往往視如畏途。對許多日本學生來說，還存在著一種自己不容易覺察到的發音干擾，即來之日語中漢字讀音的干擾。日語中的漢字讀音，主要有「訓讀」，「音讀」兩種讀法。「訓讀」漢字時帶有上昇調，下降調或其它聲調的區別，而「音讀」漢字時則往往都用下降調。這種漢字「音讀」習慣，往往會對學習漢語發音產生不利的影響。

因此，大學漢語專業的語音訓練，不能滿足於把漢語拼音方案從頭到尾教一遍，除了一般教學練習之外，還應該針對學生中出現的混淆難弁之處，進行反復的練習和歸納講解。這種有針對性的語音訓練，如能持之以恆，必能取得較好的學習效果。

此外，漢語語音教學的方法也需要不斷改進，特別是針對日本學生的發音習慣來加以改進，突出重點，克服難點，讓學生儘快地渡過發音關。比如，漢語的發音雖然豐富多彩，但其音節只有四百個左右，而在日常會話中使用頻率較高，佔總出現率百分之七十五的基本音節則只有一百十個左右。這百十來個的基本音節顯然應該成為漢語語音教學的重點。換句話說，學生熟練掌握了這百把個基本音節，其說普通話的發音準確率就可以達到百分之七十五。當然，另外近三百個音節也要學習掌握，以求達到百分之百的發音準確率。總之，日本學生在學習漢語的聲母、韻母、聲調、輕聲、兒化、變調、一字多音、文白異讀等內容時會遇至什麼難點，會產生哪些共同的問題，如何針對這些難點問題設計出一些行之有效的改進和解決的方法，這方面的具體工作仍需要在教學實踐中堅持不斷的探索。無論怎麼說，語音訓練是學習漢語的入門第一關，這一關如能過得順利，對學生日後的學習進步將是極為有利的。

2 字詞短語

字詞單語是語言文字表達形式的基礎，也是語言學習的主要內容。漢語的歷史悠久，其字詞短語發展至今，內容極為豐富，特徵十分明顯，並仍然保持着巨大的變化發展的活力。對歐美國家的學生來說，漢語的字詞短語是完全陌生的文字形式，學起來費時費力，負擔沉重。但對日本學生來說，情況就大不相同。中日兩國有着悠久的文化交流的歷史，兩國語言表達中的文化內涵有許多內容是相同或相通的，更重要的是兩國都使用漢字。換言之，日本學生在剛開始學漢語時，就已經能凭借熟識的漢字，看懂漢語文章的一部分意思。在學習了一段時間之後，其對漢語文章的閱讀理解能力，比歐美國家的學生進步提高要快一些。日本學生學漢語中的這一先天優勢，有時也會產生消極的作用。比如不少日本學生忽視對漢語字詞短語的學習，往往用對日本漢字的理解來看待中國漢字，因而常常出錯，使原來具有的學習優勢不能很好地發揮出來，這是十分可惜的。

日本學生從小就學習書寫漢字，大學生對漢字的結構筆畫早已熟悉，辨認書寫起來基本上沒有問題。然而，漢語的字詞和詞組極為豐富，任何個人都無法窮盡，學得越多，就越是覺得學海無涯，學無止境。對於日本學生來說，學習漢語詞彙是為了提高用漢語進行口頭與書面交際的能力，所以應該多用力於常用詞彙和詞組的學習掌握，知道怎樣使用這些常用詞彙詞組。根據我們的經驗，在教學中抓住以下兩個重點，對日本學生學習漢語字詞短語是很有幫助的。

第一個教學重點是積極引導學生掌握漢語詞組短語內部的構造關係。這樣做是因為，現代漢語的句子，大多數都是由詞組短語構成的，大多數詞組短語加上一定的語調就可以成為句子，可以表達完整的意思。漢語的詞沒有發達的形態變化，豐富複雜的語意往往是靠詞組短語的組合來表達的，而且詞組短語的構造規則與句子乃至句群的構造規則相一致。所以，掌握了詞組短語的組合法則，也就很容易掌握句子句群的組合法則，這對加快閱讀速度和加深對句子文章的理解能力都很有幫助。因此，在初學階段以詞組短語為中心環節來進行教學，正是抓住了漢語的特點，可以取得省時省力的學習效果。在具體的教學過程中，針對日本學生的母語特點，編製一套學習運用漢語詞組短語的練習方案，仍需繼續探索和不斷補充修正。然而可以肯定，在這方面的努力探索，前景是很光明的。

第二個教學重點是抓住漢語詞彙與日語中漢字詞彙之間的異同，探索其

異同變化的規律，並進行歸納對比。這樣做的好處是可以充分利用日本學生原有的在漢字詞彙方面的言語優勢，在較短的時間內掌握較多的漢語詞彙。特別是經過歸納對比性的系統講解，可以大大減少日本學生在辨認，記憶和使用漢語詞彙方面的錯誤。在對比研究中日漢字詞彙的異同方面，學者們已經做了不少的統計工作和研究工作。在漢語教學中應該利用這些研究成果，特別是有必要把出現頻率較高的常用詞組提取出來，可以重點講解，並通過做練習讓學生重點掌握。中日語言中的漢字詞彙有着長期的交流融通，其複雜的異同現象是可以進行分類歸納的。探討異同的規律對漢語詞彙教學無疑會起到顯著的促進作用。

此外，漢語常用的動詞和形容詞往往是多義詞，這些詞往往是學習中的難點，在教學中應該加以重視。如何幫助日本學生克服這些難點，有效的方法之一就是將單詞放入詞組短語中加以講解和進行練習。詞組短語中的動詞和形容詞都有確定的含義，是詞彙的具體使用。所以，與其讓學生死背單詞，還不如引導他們活記詞組短語，這樣學習效果好，記得牢，實用並且不容易出錯。

3 句型教學

句型就是句子的結構類型，又可稱為句式。在中國語教學的初級階段，句型教學一直佔據着重要的地位，因為無論教師或學生都希望通過句型學習來達到初步的教學效果。句型種類雖然不多，但卻代表了漢語豐富的表現方法，句型學習往往可以取得舉一反三的良好效果。於是各種初級漢語教材中幾乎毫無例外地都列有若干句型，並設計了不少變換詞語的句型練習。

這樣的教學方向無疑是正確的。因為一般人學漢語是為了具備使用漢語的能力，這樣的學習目的決定了學習者都想找到一條既省時又省力效果又好的學習途徑。句型教學正是這樣一條學習途徑，因而在教學中被廣泛地採用。

句型是對豐富複雜的表現句式所作的化繁為簡的歸納，句型教學的基本目的也就在於簡明地掌握漢語複雜句式的變化規律。句型教學如能針對日本學生的特點安排妥當，既簡明地表現出漢語句式變化的主要規律，又考慮到日語句式變化的特點而加以對比講解，那就能做到執簡馭繁，取得較好的教學效果。反之，如果對句型的歸納並不能反映出現代漢語句式變化的主要規律，那麼這樣的句型教學就是零散的和無規律可循的，學生只能

学到一句句的「話」，而不是可以举一反三的「句型」，那就達不到執簡馭繁的目的。另外，如果不充分考慮到學生母語的句法特點，也就很難幫助學生認識到漢語句型的特点。

因此，句型教學看似簡單，實際上很不容易，教學過程中會有許多難點需要解釋，举一反三更需要有扎實的語言基本功，這對教師的業務修養提出了較高的要求。根據我們的經驗，要想在漢語句型教學方面取得進展，目前應該抓緊做好以下兩方面的工作。

其一是繼續探索和不斷完善一套適合對日本學生進行教學的漢語句型分類法。學術界對漢語句型的研究時間並不長，對句型的理解以及分類的目的和方法也都有所不同，因而出現了各式各樣的句型分類法。在對外國人的漢語教學領域，較有影響的是北京語言學院所編《基礎漢語課本》中所採用的單句和複句的類型分法。劉月華主編的《實用現代漢語語法》一書中也採用同樣的句型分類法。這套句型分類法注意到外國人學習漢語中經常會遇到的難點，併加以重點講解。此外還根據對外漢語教學的需要，盡量做到化繁為簡。如把漢語單句句型按兩個標準進行劃分，既按結構分為名詞謂語句、形容詞謂語句、動詞謂語句、主謂謂語句、無主句、獨詞句，又按用途分為陳述句、疑問句、祈使句、感嘆句。這樣混和分類的做法在句法理論體系上會帶來一定的模糊和矛盾，但在實際教學中却是切實可行的。今後要做的工作就是在總結前人經驗的基礎上，不斷完善漢語句型體系，特別是能適應日本大學生需要的漢語句型體系。併且在教學中探索出一套有效的學習訓練方法。

其二是在進行句型教學中根據實用的目的設計出能表現出中國基本生活內容的句型。這樣的句型設計不僅着眼於句子組合結構上的不同，而且更注重句子在表達語意方面的代表性。從專業研究的角度看，按語意不同來劃分句型是不妥的，在語言理論上是不嚴密的。但從實際運用語言的角度看，劃分有代表性語意的句型不僅是有必要的，而且是有可能做好的。尤其是在對外漢語教學中，從語意分類入手來掌握漢語句型已被大量教學實踐證明是一條切實可行的路子。特別是在當前漢語學界對句型分類尚未取得一致意見的情況下，對外漢語教學不能坐等，而應該在教學實踐中積極探索，儘早總結出一套實用的漢語句型教學體系。這套句型體系既能覆蓋漢語句子中基本的表意方式，又能兼顧到外國學生母語的句型特點以便於他們對漢語句型的學習掌握。

迄今為止的漢語句型教學，基本上都安排在初期階段進行，所教的也都是些基本的句型和較為簡單的句型。在漢語專業的三、四年級如何進行句型教學，特別是如講解句子與句子之間的各種組合關係，即如何進行句群的教學，目前尚欠深入的研究，在今後的教學中應加以重視。在這方面的探索研究，將對提高學生的漢語作文能力以及閱讀理解能力起到直接的促進作用，這是一個尚待開發的研究領域。

4 語法教學

要想掌握一門外國語，必須學習它的語法，這是外國語學習的重要規律，也是成年人學習外國語的捷徑。所以長期以來，語法教學在漢語教學中一直佔據着重要地位。對漢語專業的学生來說，系統的漢語語法學習是必不可少的，其重要性是不言而喻的。

但是，在大學漢語專業的教學中如何介紹語法體系和如何講解語法規則，目前仍然存在不少的問題，主要表現在兩個方面：一是如何處理好語法理論與語法實踐之間的關係；二是如何精簡現行的漢語語法教學體系，使之更適合於對外國人的漢語教學。下面分別談談我們的看法。

語法是對語言使用規則的歸納總結，是經過語言學家們的長期研究而得出的理論成果。由於漢語語言形式的複雜多變，系統描述這些變化規則的漢語語法體系就被迫構建得十分龐雜。漢語的變化規則多，語法述語多，各家的意見分歧多，這些情況給對外漢語的語法教學帶來了許多困惑。

從外國語教學的角度看，可以把語法內容分成側重語言理論的和側重實際運用的這兩種教學類型。對大學生來說，當然應該側重學習能夠實際運用的語言規則技能，而不是要求掌握系統的語法理論知識。從這樣的基本認識出發，在編寫大學漢語教材時就應該注重語法內容的實用性。語法課教學也要具體指導在不同的場合應該如何說話，或者在同樣的場合應該怎麼說才能達到恰如其份的表達效果。簡言之，語法理論應該與語言實踐相結合，語法教學要注重培養學生掌握實際使用的語言技能。這樣看問題的話，語法練習就成為語法教學中的中心環節。語法練習的基本目的不是為了讓學生明確概念和掌握知識，而是為了讓學生通過練習來掌握實際使用漢語的技能。語法講授和語法練習都應圍繞着提高語言運用能力來展開。

現行的漢語語法體系龐大，教學內容很多。其中有一些語法內容在實際生活中運用極少，然而學習理解却非常困難。這些內容就不適合在對外漢語教學中講解。比如連動句與主謂短語作賓語，連動句與緊縮句的界限等

等，就不一定要求学生掌握。還有一些語法內容雖說在實際語言中是常用的，不能不講，但在教學中具體怎麼講還應根據不同情況分個輕重緩急。比如助詞「了」，有的教科書中分成「了₁」五大項二十二小項；「了₂」七大項二十八小項。這樣就分得過細，不免繁瑣，難以記憶。在教學中，如果抓住「了」的兩項基本功能作用進行講解：即「了」可以跟在動詞後面，表示動作行為已完成；「了」又可以位於句末，表示情況狀態已發生變化，那麼學生反而會對「了」的用法規則抓得準，記得牢。

什麼語法內容該詳細講，什麼該簡略講，什麼可以暫時省略不講，先講後講的順序該怎樣安排，象這樣的基本問題還都有值探索研究之處。精簡語法教學內容是很不容易的事情，它要求探索者具有較寬的知識面，較深的研究造詣和較為豐富的教學經驗。只有具備了這些條件，才能在語法教學中作出正確的取舍和合理的安排，併可望取得較好的教學效果。

在語法教學的方法上，可以把句型教學法與語法說明講解結合起來。在初學階段，應多採用句型教學法，把常見的和主要的語法點內容穿插在句型中，讓學生反復練習。學生記住了這些句型，也就記住了語法要點及其具體的使用方式。到了二、三年級，漢語語法教學則應以設專條或專章注釋說明為主要方式。在教學中通過例句擴展的方式，引導學生自己去歸納漢語語法規則。採用這些由淺入深、由表及里、前後呼應、適當反復的學習訓練方法來講授漢語語法，實踐證明是較為適宜的。

語法教學還涉及到兩種語言的語法比較的問題。漢語的語法點內容，如能用日語中相應的語法現象來加以對照比較，就能使學生很快地掌握併且不容易遺忘。比如漢語助詞「的」與日語助詞「の」的比較就是一個有代表性的例子。擴大一些看，在教學中如能把漢語的語法特點與日語的語法特點有系統地對照起來進行講解，那就能取得很好的學習效果。

5 文學語言

文學是語言的藝術，文學作品中的語言應該為學習者模倣學習的重要內容。一個學生在經過四年的專業學習之後，其漢語水平很大程度上取決於對中國文學語言的熟悉和掌握的程度。其中的原因也很簡單：選講的文學作品都是一些優美、精彩、簡潔、規範的語言篇章，是漢語言藝術的典範之作。學習和模倣這些名作語言中的表達方式，時間一久，耳聞目染，自然受其影響。等到習慣成自然之後，就可以不斷豐富自己的漢語修養知識，提高使用漢語表情達意的能力。

多年來對外國人漢語教學的經驗表明，在初學階段不宜採用文學作品原著進行教學，而應根據學習語音、詞彙和語法的實際需要，由教師自己編寫由淺入深的教材，或者選用一種基本教材，在教學過程中再加以變化補充。到了二年級，可以逐漸採用一些篇幅較短的文學作品進行教學。但還應根據學生實際水平以及教學重點的需要，對選用的作品進行刪節、節選或者改寫。這樣做的好處是既保留了文學原著的語言藝術精華，又能刪除語意過於複雜難懂、或不適合於教學的內容。這對學生準確地掌握文學語言的技巧、提高漢語表達能力很有幫助。並且，教師完全掌握着主動權，可以根據教學進程的實際需要，對文學作品進行揚長避短的处理。這樣的教學就可以按照教師的意願，讓文學作品更好地為漢語教學服務。進入了三年級之後，就應該選用一些文學名著作為語言教材，進行精讀訓練。如果在一、二年級時的漢語學習基礎打得好，到了三年級後就可以開辟出廣闊的學習領域，通過研讀文學原著直接進入中國語言藝術的寶庫，縱橫古今，體會妙旨，模學做效，其樂無窮。

選擇什麼樣的文學作品作為漢語教材，近年來教學界進行過不少嘗試，一般都以現當代作家的白話作品為主。在初級階段可選一些寓言傳說、民間故事、短篇小說作為閱讀課文。進入二年級後，可逐步加大文學作品在教材中的比例，選擇描寫社會生活多方面內容的作品進行教學，雖以講解語言現象為主，但同時也涉及到生活內容。這對學生掌握實際生活中的生動語言，了解中國社會各方面的現實情況，都是有利的。到了三年級以後，漢語學習一方面要繼續提高語言水平，另一方面也要為學生進行某一方面的學習研究提供語言上的幫助，包括提高閱讀速度、理解能力以及增強寫作能力等。為了達到這兩方面的目的，漢語課教材還可以適量選用一些中國古代文學名作名篇，比如陶淵明的詩文，唐詩中李白、杜甫、白居易等人的作品，宋詞中蘇軾、李清照、辛棄疾等人的作品，優秀的文言散文如「唐宋八大家」的名篇，白話短篇小說以及白話長篇小說的選段等等。這些古代文學名作中的人物、典故、語言，有許多在現代漢語中仍在繼續使用，并被認為是具有較高文化修養和較高語言水平的標誌。中國語專業的高年級學生學習和掌握一部分這樣的語言，無疑是很有必要的，這能使他們加深受對中國語乃至對中國社會文化的理解，提高研究的能力。

選學一定數量的文學作品，還能提高學生在學習過程中的興趣。文學作品中的語言是極為生動也極為豐富的，經過嚴格挑選作為教學課本的文學

作品，更具有着漢語表現法方面的藝術性和典範性，因而是高年級漢語學習的最佳讀物。文學名作又不同於在初學漢語階段自編的句型教材和設計各種場景的課文。文學名作是在古今衆多讀者中長期流行的讀物，它既是生動活潑充滿魅力的語言，又是久經考驗比較穩定的語言。學生精讀泛讀這些漢語精品之作，可以學到生動準確和豐富多彩的語言，又可以消除外國語學習過程中的枯燥乏味之感，增加繼續學習和深入研究的興趣，從而取得比較好的學習效果。總之，漢語教科書中選用一些文學作品的必要性与可行性無可置疑，在教學實踐中也已取得初步的成功經驗。如果能在已有成功經驗基礎上繼續探索，根據日本大學生已經掌握的漢語言及漢文化的知識程度，選擇適當篇幅的中國現代和古代文學作品當作課本教材，在教學中逐漸加深難度，那一定會取得更為顯著的教學效果。對文學語言的學習，會有效地促進學生在擴大詞彙量和掌握語法方面的進步，對提高閱讀理解能力乃至作文翻譯能力也有明顯的促進作用。

6 社会語言

社会語言是指在現行生活中廣泛使用的口語、熟語和一些影響面較大的流行用語。社会語言是很多人經常使用的語言，生活氣息最為濃郁，表現方法也豐富多彩，是具有新鮮活力的語言。漢語中的社会流行語是中國當代社会生活的直接反映。中國社会在發生變化的過程中不斷產生着大量的新語彙，這些新語彙代表着當代中國的新事物、新思想、新技術和新風俗，是中國社会新面目的集中體現。

日本大學生學習漢語的主要目的是為了更直接地了解中國，以便將來從事與中國或漢語有關係的工作。這一主要的學習目的決定了他們對中國目前的發展狀況以及今後的發展前景很關心並且懷有興趣。他們需要較快和較多地掌握中國的各種信息，當然也就首先需要學習掌握當代中國通行的社会流行語言。另外，書本語言与社会語言之間總是存在着一些差距。從學習書本語言到掌握社会語言之間有着學習上的比較大的飛躍。學生如能逐漸完成這種飛躍，那就標誌着其漢語水平的不斷提高，也意味着其掌握使用漢語實際能力的不斷提高。

社会語言的內容是豐富多彩的，涉及到當代中國社会生活的方方面面，從政治經濟、文化教育、各行各業，到普通百姓人家的衣食住行、愛情婚姻，都有許多新的語言在不斷地產生，並且經過新陳代謝的淘汰保留而得到不斷的發展。這些變動發展中的語言內容不僅表現在新的詞彙方面，而

且還表現在新的句式方面。特別是一些新名詞和新句式在一個時期內極為流行，成為該時期中獨特的語言象徵，從這些新語言中可以直接看見当代中国人的生活內容以及精神面貌。這種新出的社會語言，無疑應該引起漢語學習者的重視。比如中國從一九七九年以來實行「改革開放」的方針，這「改革開放」一詞，就是有特定含義的新名詞，僅靠查一般的詞典就很難明了它的確切含義。只有在閱讀了一些記載中國当代社會在政治經濟方面發生了什麼變化的文獻資料之後，才能够真正了解「改革開放」的意思。與「改革開放」同時期產生的新詞彙很多，比如「倒爺」、「大款」、「大腕」、「牛市」、「熊市」、「曝光」、「打假」、「扒分」、「盲流」、「自費公派」、「三不—自」、「三資企業」、「開發區」、「折遷戶」、「土地工」、「房改」、「下崗」、「砸三鐵」、「基本國策」和「超生遊擊隊」等等。這一大批新詞彙頻繁地見諸於報刊文章和電視電台廣播節目中，如不能及時明了其確切含義，就很難讀懂中國的報刊文章，也看不懂聽不懂有關中國現狀的新聞報道。在日常的口語會話中，這些新詞彙也經常使用，如果不熟悉這些新出的常用語，與中國人的口語交談勢必會遇到很大的阻礙困難。

學習社會語言的方法是可以多種多樣的。常用的方法之一是在大學的三、四年級開設報刊講讀課。用半年至一年左右的時間，選擇有代表性的中文報刊為課文，有精讀，也有泛讀，內容包括新聞報道、時事述評、專題採訪以及各種專欄文章。學生經過學習，了解和熟悉中國報刊的基本格式及專業分類特色，同時也熟悉和掌握目前中國社會各行業中的「流行語言」。這樣的漢語學習就學得活，學習的同時就在使用漢語，對提高學生的漢語「即戰力」是很有幫助的。

學習社會語言過程中經常會遇到用語不規範和淘汰快、時效短的問題。有不少詞彙剛從現實生活中產生，雖然流傳很廣，但流行的時間却不長久。數年間，社會形勢一變，這些詞彙便不再使用。比如文化大革命期間的不少專用詞語，象「炮打司令部」、「文攻武衛」、「鬥批改」、「三結合」、「全國山河一片紅」、「造反派」、「保皇派」、「三忠于」、「四無限」、「狠鬥私字一閃念」、「走資派」、「黑七類」、「一打三反」、「靠邊站」、「工宣隊」、「軍宣隊」、「五七干校」、「插隊青年」、「走後門」、「交白卷」、「工農兵學員」等等。這些詞語浸透着當時大陸中國人的激情狂熱，曾經風靡一時，如今却早已消聲匿跡，無人提起。除了研究「文革」史的人，一般人們都已不再使用。這些「文革」用語已經退出了當今中國社會語言的實用範

用，对一般的外国学生來說，就没有必要再花費時間去學習記憶了。如何檢測和評價社会語言的時效性；如何選擇具有較長時效的社会語言；如何選擇使用範圍較廣，使用頻率較高的社会語言來作為教學內容，都還需要探索研究。但有一点可以肯定，社会語言屬於使用頻率很高的大眾化語言，應該從当代的報刊雜誌和電台電視節目中選取。

社会語言按照行業的不同是可以分類的。各行業都有獨特的「行話」，或者稱為「專業用語」。作為中国語專業的大學生，應該掌握一些基本的社会流行語。在此基礎上，每人根据自己的研究興趣以及將來工作的需要，再補充學習一些專業色彩較濃的「行話」語言，這樣就比較實用。任課教師在選擇語言教材時，就應該考慮到學生不同的研究興趣及閱讀需要，盡量為他們提供出適宜的社会語言方面的學習材料。如果在使用 L L 教室的教學中能兼顧到這一點，那就可以取得較好的學習效果。

社会語言的學習方法，除了上述幾點之外，還應注意多用類比聯想的方法。因為不少新出的流行詞彙語意較為抽象，用下定義的方法來解釋，往往難以說清楚。而用類比法則能借助成年人已有的知識積累以及理解記憶能力較強的特長，達到較快較好的學習效果。例如在教學「台灣人的日本情結」這篇文章時，有些學生不明白「情結」的意思，因為這是個新出的流行語彙，詞典中還未收入。我們在解答時先考慮到，如果硬下定義，不是做不到，而是恐怕學生對這條充滿抽象詞彙的定義同樣讀不懂。「情結」與「情緒」、「情感」、「思念」、「眷戀」等詞語有相通之處，但也有其特殊的意義和用法。我們便利用大學生知識面較寬的特點，先舉出大家已知的「戀母情結」、「戀父情結」等詞語，再解釋「日本情結」，這個新出詞語的含義就明白易懂了。我們在漢語課的教學中用這種類比聯想法解釋了不少新出的社会語言，取得較好的教學效果。

7 歷史語言

中国語專業的大學生還需要對古代漢語常識有所了解。這是因為，現代漢語是從古代漢語發展來的，在詞彙、語言、語法諸方面都明顯帶有由古入今的痕跡。學習古漢語，能夠明了現代漢語的來源，也就可以認識清楚現代漢語的特點。

對日本大學生來說，學一些古漢語常識更有益處。古代漢語對日本文字語言乃至社会文化的發展，都曾經起過較大的影響作用。學習古漢語，不僅能更透徹地認識現代漢語，而且還能對中日兩種語言文化的長期交流互

相影響的關係有更深刻的認識。

嚴格地說，現代漢語與古代漢語之間並沒有一條清晰的界限。語言是不斷繼承的，同時又是不斷創新的，在不斷繼承基礎上的逐漸創新是語言發展的必由之路。現代漢語中有着古代漢語的許多用法，不學古漢語就會對現代漢語中的許多用法難以理解。比如在現代口語和書面語中都使用得很多的漢語成語和諺語，就有不少是從古代傳下來的。至於涉及到古人古事的引經據典，就更需要有一定的古漢語知識才能明了其含意。中國語專業學生，到了高年級還要學習併具備一定的研究能力。在進行專題研究時需要閱讀許多原文資料，其中經常會出現中國古代的詞語典故，要靠查閱工具書才能明白。因此，在學習古代漢語的過程中，特別要注重學會使用各種詞典類書，比如知道詞典類書的編纂體例和分類方法，遇到疑難字詞和迷惑之處，便大體上知道該到哪些詞典工具書中去尋求解答。

如果條件成熟，在漢語專業的高年級階段可開設中文工具書使用及文獻資料檢索課程。學生經過系統的學習，可以知道浩如煙海的中文資料是怎樣分類保存的，掌握各類專業研究資料的檢索方法和途徑，學會快速而準確地尋材所需要的資料，以及懂得如何最大限度地利用這些資料。這樣的教學內容可與歷史語言的學習結合起來。從專業研究的角度看，這樣的學習內容是非常重要的。在教學中可以有效地引導學生探索研究途徑與方法，啟發他們進行周密而深入的思考，這對發展他們的科學研究能力很有幫助。

8 漢日翻譯

漢日翻譯包括口頭的和書面的兩種，都是中國語專業的學生需要熟練掌握的語言基本功。一般說來，一、二年級的教學較為重視口頭的漢日翻譯，即注重聽、說能力的培養；到了三、四年級，則較為重視書面的漢日語翻譯，即重視作文和閱讀理解能力的提高。這樣的教學順序，是符合外國語學習中由淺入深的普遍規律的。

無論是口譯或是筆譯，都必須建立在對漢日兩種語言的熟悉掌握的基礎之上，還需要經過大量的句段翻譯練習和整篇文章作品的翻譯習作，才能達到能夠獨立工作的水平。日本的大學畢業生在求職時，用人單位對其漢語水平的考核主要就是看其即時翻譯文件資料的能力。翻譯是外國語學習的實際使用。翻譯有其規律，掌握兩國語言的特點和異同之處，熟悉兩國語言之間轉換對譯的表現形式，在翻譯練習中逐漸掌握翻譯技巧，提高翻

譯能力，這是一段比較費時費力的學習過程。在漢語專業的高年級階段，應該作為一門專業必修課來開設。

漢日翻譯作為一門專業課程，可以講解許多重要的內容。比如漢日詞彙的異同，在翻譯中如何對換處理，就是一个大課題。從動詞、名詞、形容詞、副詞、數量詞、介詞、連詞等角度研究，都可以看出漢日語的許多異同之處，都有一些翻譯技巧可以使用。還有如詞語的搭配、詞義的引申、詞性的轉化活用，詞組的組合特點等等，也都有必要作為專題內容進行講解。再有如漢日句子的結構特點以及翻譯時的處理技巧，也有許多規律性的現象值得探討研究，象各種常用句型的翻譯、句中各種結構部分的翻譯，特殊句式的翻譯，敬語和時態的翻譯，成語諺語和流行語言的翻譯等等，都可以作專題講解和練習。

漢日翻譯教學與漢語句型教學有相通之處，但也有很大的不同。句型教學注重的是句子結構的類型特點，即主要從語法結構的角度來歸納漢語句子的類型。這樣的歸納結果，就把複雜的語言簡單化了，也把具體的語言變得抽象化了。初學階段採用這種方式學習能夠暫時避開不少疑難的語言現象，有利於鞏固初步的學習效果，也有利於提高學生的學習興趣，因而是適宜的教學方式。但到了高年級階段，這樣的方式便不能適應漢語學習要求了。漢日翻譯課教學所注重要解決的是兩種語言互換對譯過程中的具體問題，即始終要關注兩種語言的異同區別，在翻譯實踐中探索最恰當、最貼切的語言轉換形式。換言之，翻譯課教學中的重點與難點，絕大多數都是對兩種語言結構方面的認識、語意方面的理解以及如何轉換互譯的具體問題。句型教學的講解可以避開社會、歷史、文化等方面的難題，把生動豐富的語言形式壓縮成簡明的表現句式，以便於初學者的掌握和運用。翻譯課的教學則必須在對句子的字面意思了解掌握的基礎上，再對句子的深層含義進行琢磨推敲，包括需要了解整篇文章的社會文化背景，這樣才能達到譯文的準確和通順。顯然，翻譯課程的教學難度是很大的，所需要的知識面很廣，往往涉及到古今中外和社會人生的各個方面。當然，單靠翻譯課上的學習是不可能成為翻譯專家的，因為翻譯技巧主要是從翻譯實踐中學習掌握並且不斷積累的。作為在大學開設的一門專業課程，可以講授一些有關翻譯理論和翻譯實踐方面的基本知識，歸納講解漢日語對譯中常見的句型轉換規律，並且有針對性地進行翻譯練習。翻譯練習過程中會遇到兩種語言、兩類異質文化交流中的許多難點，克服這些難點、溝通兩

種語言和兩類文化，需要許多知識和技巧，而這些知識和技巧的習得要靠其它基礎課和專業課學習中的逐漸積累，要依靠整個專業教學体系的實施。因此，翻譯課是一門需要傳授綜合文化知識的課，也是一門需要訓練綜合語言技巧的課。對中國語專業的学生來說，翻譯能力也就成為對其掌握漢語的能力和水平的一項綜合測定。

II 教學体系的實施

大學中國語專業教學体系的内容很多。如何實施這些内容，有許多工作要做，其中包括如何安排教學進程，如何選擇教學内容，如何使用教學方法，如何檢測教學效果等，還包括如何檢測學生在學習方面仍然存在的問題，如何幫助學生盡快和有效地解決這些問題。從目前的實際狀況看，以下幾方面的工作應該作為實施整體教學体系中的關鍵步驟首先抓緊做好。

1 編寫專業教材

中國語專業的大學生需要學習哪些知識内容？這些知識内容又應該經過哪些課程來進行教學實施？對這些基本的問題，近年來教育界和學術界提出了不少的看法，也有了越來越多的共識。接下來需要做的一件重要工作，同時也是最基本的工作，就是應該盡快編出一套適合於日本學生學習的中國語專業教材。這套教材應該包括中國語專業教學体系中的主要内容，如漢語的語音訓練、詞組句型、基礎語法、語言修辭、社會流行語、漢日語翻譯、漢語言文化的歷史演變等等。教學内容上由淺入深、環環相扣，由初級到高級，逐步培養和訓練學生正確使用中國語的綜和能力。

這套教材是中國語專業的基礎教材，當然以講解現代漢語為主，包括漢語聽、說、讀、寫、譯的技能，都要在教學過程中加以詳細講解和反復訓練。並且還要針對日本學生的特点以及不同的學習需要，不斷改進教學方法，以求達到良好的教學效果。

這套教材又要介紹中國社會、歷史、文化的基本面貌，介紹中國人的各種生活場景，使學生在加對中國了解認識的過程中，學到生動而道地的中國語。

這套教材還要為提高學生的研究能力而掃清語言障礙。中國語專業的學生從三年級開始參加自己感興趣的研究小組，在專業老師的指導下，對專門的課題進行學習和研究，積累一定的文獻資料，逐步提高閱讀理解以及發表研究心得的能力。最後，撰寫畢業論文，作為對四年專業學習研究的

總測定。中国語表現法的教學，在進入了高年級之後，就要把教學重點放在提高學生對中文的閱讀速度和理解力的方面。特別是各種學術文章、書籍中的流行用語以及各種常用的表達方式，應該進行專門的講解。在作文練習中，也應該適當進行用漢語撰寫文章提要、內容概述、文獻編目等訓練，以促進學生研究能力的提高。

這套教材還要建立一套由淺入深、方式多樣的練習系統。從簡單的給漢字注羅馬字母拼音，到複雜的選擇填空；從低年級時的組詞造句，到高年級後的各種文體的作文，各種層次的練習是形式多樣、豐富多彩的。學生經過練習，學會正確使用漢語的詞語句式和各種修辭表現方法，加深對課堂講授內容的理解。因此，課堂內和課堂外的練習內容，是漢語專業教材的重要組成部分，應該精心編制。

2 建立漢語水平檢測系統

漢語教材的使用和教學內容的實施，要依靠教師們創造性勞動。具體的教學方法可以因人因時而異，不拘一格，然而教學目標怎麼確定，還是應該採取較為統一的想法，這樣就能有一個比較和鑒定的依據。同樣，學生在經過一個階段的學習之後，對教學內容掌握了多少，漢語水平提高了多少，這也需要有一套較為細密周到的考試系統來進行頤測。此外，為了取得社會的承認，學生還應該參加在社會上通行的、比較有權威的中國語水平檢定。所以，中國語專業的教學與考試，還應該兼顧到與社會通行的權威性考試相一致，包括考試的方式、內容和重點。必要時，可以就參加中國語水平檢定舉行專題講座。

從目前的實際情況看，對大學生的漢語水平檢測可以分為以下幾個方面的內容。

其一是聽與說的能力檢測。此為中國語學習的入門，也是提高中國語使用能力的基礎。正確的發音，正確的朗讀，正確地區分近似易混的語音，正確地理解說話者的語意，正確地使用句型等等，這些方面都直接表現出學生聽說能力的水平。在大學學習期間，聽說能力是逐年提高的。然而，在剛開始學習的第一年內，漢語聽說能力一定要初步過關，不然會使進一步的學習受到越來越大的阻礙。因此，一年級的教學與考試，都應該以提高學生的聽說能力為中心。在有了初步的聽說能力之後，課堂教學中就要多安排一些視聽會話的內容，比如視看中國的電視電影，收聽中國的電台節目，進行講解，組織討論，鼓勵學生用漢語發表自己的觀點看法。形式

可以多種多樣，只要有效果都可以嘗試採用。除在日本學習漢語之外，學生還可以利用假期去中國實地考察和進行短期留學，這樣可以更快地提高中國語的聽說及理解能力。對漢語聽說能力的考核，可以參考中國對外漢語教學學會編寫的「漢語水平等級標準」來進行。根據日本大學生的實際情況，到一年級末，大部分學生的漢語能力有可能達到一級水平；到二年級末可達二級水平；到四年級時則可望達到三級水平。

其二是掌握漢語詞彙量的檢測。詞彙是語言使用的基本單位，掌握詞彙量的多少直接影響到語言表達意思的準確以及表達方式的豐富，因而是體現語言水平的重要標誌之一。根據科學的統計和對外漢語教學的經驗，外國人學習漢語，大約需要掌握八千左右的詞彙，才能大體上適應在中國進行生活學習、社交活動以及貿易工作的需要。中國語專業的詞彙教學，當然就應該重視這八千常用詞彙的學習和運用。根據「漢語水平等級標準」的設計，約八千左右的漢語常用詞彙又可分為四個等級，即甲級詞一千零十一個，乙級詞二千零十七個，丙級詞二千一百四十個，丁級詞三千個。對多數日本學生來說，能在一・二年級內掌握甲級詞和乙級詞，在三、四年級內掌握丙級詞，即到大學四年學習結束時，漢語詞彙量達到五千多個，也就是上等的水平了。在不同年級的漢語考試中，對詞彙量的學習要求，以上述限度為適宜。

其三是對漢語語法掌握程度的檢測。漢語語法的教學重點是講清楚漢語的實際使用規則，讓學生明白並掌握漢語的結構形式與表達意義之間的對應關係，這對外國人學習漢語有特別重要的意義。正是根據這一情況，漢語語法學習的考試重點應該是實用性強的語言使用規範，而不是理論性強的語法知識體系。換句話說，考試要檢查學生是否學會了正確地說話作文和理解含義，至於為什麼這樣說這樣寫是正確的，象這類理論上的語法說明可以暫時不去研究，當然也就可以暫不列入考試範圍。

現代漢語語法的教學內容究竟有多少，目前學術界的區分法並不一致，在近期內也難以統一。從對外漢語教學的實際情況看，不同母語的外國人在學習掌握漢語語法的過程中，所感覺到的難易程度是各不相同的，其中的規律還需要繼續去探索、歸納和研究。一般說來，在二年級階段可以完成漢語基礎語法的教學。至於整個語法教學體系的内容，目前還是以「漢語水平等級標準」中的語法項目區分法較為適宜，即把漢語語法內容分為六百項，其中甲級語法項目一百三十三項、乙級語法項目二百四十九項、

丙級語法項目二百零七項。對學完二年的專業學生來說，要求掌握甲級和乙級語法要點；對四年級的學生，則應該掌握丙級甚至更多的語法內容。

其四是对閱讀理解能力的檢測。學習漢語的主要目的是為了使用漢語來進行社交、工作、生活等活動，其中使用機會最多的就是閱讀中文報刊書籍文件等書面資料。閱讀理解中遇到的困難和障礙會很多，要克服這些困難和掃除這些障礙需要多方面的知識修養。因此，閱讀理解能力的提高往往就標誌着學生在漢語學習方面綜合能力的提高。

對閱讀理解能力的檢測可以包括多方面的內容，比如對漢語字詞語意的理解、對詞組短語的理解、對句群段落大意的理解、對文章觀點態度的判斷、對文章中直接或間接記載的信息細節的辨別等等。學生在這些方面的能力水平程度，可以通過各種提問的方式來加以檢測。

在對閱讀理解能力的檢測中還存在着如何規定考試文章的難度、閱讀速度以及理解準確率的問題。文章難度既與文章內容相關，又與文章中的生詞量相關。文章閱讀速度和理解的準確率，既與文章的難度相關，又與閱讀者的漢語水平相關。在大學四年學習中，學生的漢語閱讀理解能力每年都應該有所提高。到大學畢業時，要求能夠順利地閱讀理解內容為自己所研究課題範圍內的一般性學術文章，閱讀速度不低於每分鐘150字，理解的準確率要求達到百分之八十以上。如能達到這樣的程度，那就可以認為漢語的閱讀理解能力已經基本過關了。

其五是对漢語作文和漢日語翻譯能力的檢測。漢語作文和翻譯能力的養成要靠長期學習和實際運用中的積累，但在大學學習期間應該有基礎的訓練，嘗試中文各種文體的寫作，特別是實用性較強的各式公文的寫作，以求掌握各類公文的書寫格式和各種寫法。

對作文及翻譯能力的檢測方式主要有聽寫和撰寫兩種。低年級時配合聽說教學和句型教學，可以多進行一些漢語聽寫的練習和考查。三年級之後，則可以多進行漢語文章的寫作練習，考試中亦應安排撰寫短文的内容。與作文能力相關的是翻譯能力，包括口譯和筆譯。對翻譯能力的訓練及考查在大學四年學習期間要不間斷地進行，逐年提高要求。到畢業時，要求能寫出文理通順、基本上沒有文法、句法及錯別字的應用文。翻譯能力則要求口譯能夠勝任導遊、外貿、接待的工作，筆譯能夠獨立完成一般的公文信函和報刊文章的翻譯工作。

3 開發研究能力

外國語是開拓人生新境界的工具。對絕大部分的外國語學習者來說，學習外語的目的並非僅對語言學感興趣，而是想借助外國語來獲取新的信息，積累新的知識，尋求新的工作機會和開拓新的發展前景。因此，中國語學習者的研究能力並非僅表現在中國語學習方面，而主要表現在對中國社會、政治、經濟、文藝、歷史、思想文化等具體的研究領域方面。開發中國語專業學生的研究能力，也是指他們對中國所進行的廣泛領域內的研究中的總和能力。

開發學生的專業研究能力，是中國語專業教育的重要任務。如何開發好學生的專業研究能力，涉及到大學教學的許多方面，需要各門課程教學內容的銜接協調以及各位任課老師的互相配合。各位老師還可以組織由學生參加的研究小組，指導學生對感興趣的課題進行學習和研究。各位老師可以發揮自己的研究特長，在專題研究領域，逐步提高學生收集資料、分析資料、發現問題和解決問題的能力。實踐證明，這種學習方式對日本大學生來說，是比較適合的，對培養提高學生的科學研究能力是比較有效的。

作為貫穿大學四年的漢語課教學，在進入三、四年級之後，也應該配合其它課程的教學內容，把促進學生研究能力的提高作為重要的教學目標。為了達到這一教學目標，在選擇教學內容時應該介紹有關學術研究的途徑和方法。例如怎麼查尋中文研究資料；怎樣利用中文工具書；怎樣了解有關學科最新發展狀況；怎樣快速閱讀報刊書籍中的有關論文；怎樣廣泛收集和分類保存各種研究資料等等。還可以嘗試翻譯學術論文以及用中文撰寫短編的小論文。這樣做，就把學習語言與提高研究能力結合起來，可謂一舉兩得，是更為有趣也更為有效的漢語學習方法。

在開發學生的研究能力過程中有一個問題特別要加以重視，那就是始終都要誘發、保護和培養學生的研究興趣。從長遠的觀點看，興趣是研究的動力，也是最有效果的老師。強烈的興趣能使學生持之以恆地去研究探索問題，克服各種困難，取得進展和成果。同時，還能使學生養成善於思考、善於探索的研究習慣。如果能養成這種習慣，那麼大學畢業就不會意味著學習的結束，而是在畢業以後的工作實踐中會繼續努力地學習和更有效地开展研究。這樣的大學畢業生，到了社會上當然會成為到處受歡迎的優秀人才。

以上对中国語專業教学體系的探討還只是初步的和粗線條的，但已經汲取和彙合了諸位老師長期的教学經驗。随着中国的政治改革、經濟起飛和社会開放，中国与日本的交往将越来越扩大，日本需要越来越多的能够掌握和運用中国語的專業人才。這樣，大学内中国語教学的規模也将随之不断地扩大。在今後的教学实践中，還需要各位老師的協助合作，共同探討和研究中国語教学的規律，不断完善中国語教学體系，使中国語專業的整體教学水平不断提高，培養出越来越多的優秀人才。